

**DAMPAK NGALOGAT JAWA DALAM MEMAHAMI KITAB KUNING
BAGI SANTRI SUNDA DI PONDOK PESANTREN
DARUSSALAM KUNIR**

(Studi Kasus di Pondok Pesantren Darussalam Kunir)

TESIS

Diajukan sebagai Salah Satu Syarat

Untuk Memperoleh Gelar Magister Pendidikan (M.Pd)

Program Studi Pendidikan Agama Islam

Pascasarjana UINSSC Syekh Nurjati Cirebon



Oleh:

CECENG MUNAJAT

NIM : 2286030048

**PROGRAM PASCASARJANA
KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON**

2025 M./1446 H.

LEMBAR PERSETUJUAN

**DAMPAK NGALOGAT JAWA DALAM MEMAHAMI KITAB KUNING
BAGI SANTRI SUNDA DI PONDOK PESANTREN**

TESIS

Program Studi: Pendidikan Agama Islam

Oleh:

CECENG MUNAJAT

NIM : 2286030048

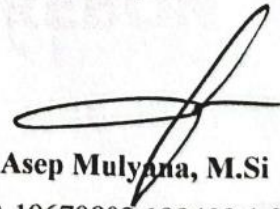
Telah disetujui Pada Tanggal 6 Maret 2025

Pembimbing I



Prof. Dr. H. Anda Juanda, M.Pd
NIP.19620201 198603 0 120

Pembimbing II



Dr. Asep Mulyana, M.Si
NIP. 19670802 199403 1 003

PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ceceng Munajat
NIM : 2286030048
Jenjang Program : Magister
Program Studi : Pendidikan Agama Islam Pada Program Pascasarjana UIN
Siber Syekh Nurjati Cirebon

Menyatakan bahwa tesis ini secara keseluruhan adalah ASLI hasil penelitian saya, kecuali pada bagian-bagian yang dirujuk sumbernya dan disebutkan dalam daftar pustaka. Pernyataan ini dibuat dengan sejujurnya dan dengan penuh kesungguhan hati disertai kesiapan untuk bertanggung Jawab atas segala resiko yang mungkin diberikan sesuai dengan peraturan yang berlaku, apabila di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran terhadap etika keilmuan atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

UINSSC

Cirebon, Februari 2025
Yang menyatakan



Ceceng Munajat
NIM. 2286030048

Prof. Dr. H. Anda Juanda, M. Pd

Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Siber Syekh Nurjati Cirebon
(UINSSC)

NOTA DINAS

Lamp. : 5 (Lima) Lembar

Hal : *Penyerahan Tesis*

Kepada YTh.

Direktur Program Pascasarjana UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon
Di Cirebon

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

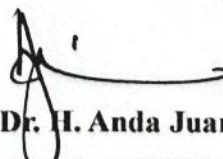
Setelah membaca, meneliti, dan merevisi seperlunya, kami berpendapat bahwa tesis saudara Ceceng Munajat yang berjudul: "Dampak Ngalogat Jawa Dalam Memahami Kitab Kuning Bagi Santri Sunda Di Pondok Pesantren (Studi Kasus di Pondok Pesantren Darussalam Kunir)" telah dapat diujikan. Bersama ini kami kirimkan naskahnya untuk diujikan dalam sidang ujian tesis Program Pascasarjana UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.

Atas perhatiannya diucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Cirebon, *25 Februari 2025*

Pembimbing I



Prof. Dr. H. Anda Juanda, M. Pd

NIP.196202011986030120

Dr. Asep Mulyana, M.Si

Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Siber Syekh Nurjati Cirebon
(UINSSC)

NOTA DINAS

Lamp. : 5 (Lima) Lembar

Hal : *Penyerahan Tesis*

Kepada YTh.

Direktur Program Pascasarjana UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon
Di Cirebon

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

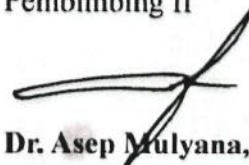
Setelah membaca, meneliti, dan merevisi seperlunya, kami berpendapat bahwa tesis saudara Dede Aris Ristiawan yang berjudul: "Dampak Ngalogat Jawa Dalam Memahami Kitab Kuning Bagi Santri Sunda Di Pondok Pesantren (Studi Kasus di Pondok Pesantren Darussalam Kunir)" telah dapat diujikan. Bersama ini kami kirimkan naskahnya untuk diujikan dalam sidang ujian tesis Program Pascasarjana UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.

Atas perhatiannya diucapkan terima kasih.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Cirebon, *6 Maret 2025*

Pembimbing II



Dr. Asep Mulyana, M.Si

NIP. 19670802 199403 1 003

LEMBAR PENGESAHAN
“DAMPAK NGALOGAT JAWA DALAM MEMAHAMI KITAB KUNING
BAGI SANTRI SUNDA DI PONDOK PESANTREN DARUSSALAM
KUNIR

“(STUDI KASUS DI PONDOK PESANTREN DARUSSALAM KUNIR)”

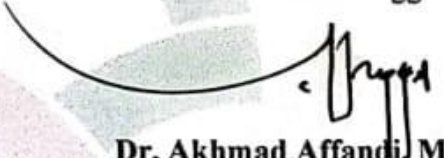
Disusun Oleh :
CECENG MUNAJAT
NIM : 2286030048

Telah diujikan pada tanggal 14 Mei 2025
Dan dinyatakan memenuhi syarat untuk memperoleh gelar
Magister Pendidikan (M.Pd)

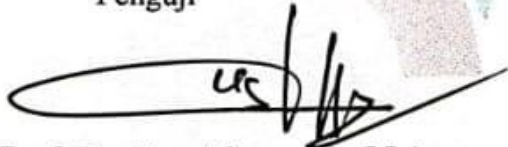
Ketua/Anggota,


Prof. Dr. H. Ilman Nafi'a, M.Ag.
NIP. 19721220 199803 1 004

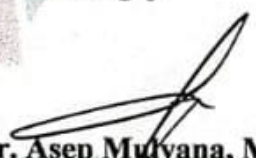
Sekretaris/Anggota


Dr. Akhmad Affandi, M.Ag.
NIP. 19721214 200312 1 003

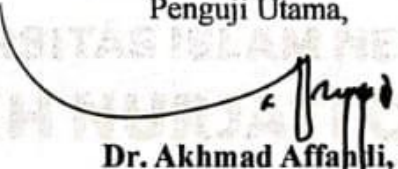
Penguji


Prof. Dr. Yayat Suryatna, M.Ag.
NIP. 19611010 198703 1 004

Penguji


Dr. Asep Mulyana, M.Si.
NIP. 19670802 199403 1 003

Penguji Utama,


Dr. Akhmad Affandi, M.Ag.
NIP. 19721214 200312 1 003


Prof. Dr. H. Ilman Nafi'a, M.Ag.
NIP. 19721220 199803 1 004

PROFIL PENULIS

“DAMPAK NGALOGAT JAWA DALAM MEMAHAMI KITAB KUNING BAGI SANTRI SUNDA DI PONDOK PESANTREN DARUSSALAM KUNIR”



Ceceng Munajat dilahirkan di Subang pada tanggal 16 Agustus 1982, anak kesepuluh dari sepuluh bersaudara putra kandung dari pernikahan H. Syihabuddin Ma'ruf dan Hj. Khodijah.

Dibesarkan dengan dasar keagamaan di Pondok Pesantren dan Madrasah Ibtidaiyah Miftahul 'Ulum Cikupa Subang sampai tahun 1995. Setelah selesai Pendidikan di Madrasah Tsanawiyah Miftahul 'Ulum Cikupa pada Tahun 1998, kemudian melanjutkan ke Pondok Pesantren Cipasung dengan Pendidikan formal di SMUI Cipasung Tasikmalaya lulus Tahun 2001. Kemudian penulis melanjutkan Strata 1 di Institut Agama Islam Cipasung (IAIC) yang sekarang menjadi Universitas KH. Ruhiat (UNIK) selesai Tahun 2005. Kemudian penulis melanjutkan Pendidikan pascasarjana di UINSSC Program studi Pendidikan Agama Islam (2023-2025).

Proses pemilihan topik tesis bukanlah perjalanan yang instan. Awalnya, saya tertarik pada “Transformasi logatan Jawa ke Sunda”, namun setelah melakukan riset awal dan berdiskusi dengan Dosen, saya menyadari bahwa topik tersebut terlalu luas dan sulitnya mencari data. Kemudian, saya mulai menggali lebih dalam tentang belajar kitab kuning dengan metode ngalogat Jawa bagi santri Sunda dan menemukan bahwa topik tersebut belum banyak diteliti, relevan dengan isu terkini, memiliki potensi untuk memberikan kontribusi yang signifikan. Akhirnya, saya memutuskan untuk fokus pada “Dampak Ngalogat

Jawa Dalam Memahami Kitab Kuning Bagi Santri Sunda Di Pondok Pesantren Darussalam Kunir” karena menurut penulis judul ini akan memberikan sumbangan kurikulum bagi lembaga tempat penelitian penulis.

Ketertarikan penulis pada kajian metode belajar kitab kuning dengan ngalogat Jawa bagi santri Sunda berawal dari menyaksikan para santri yang asal Sunda di Pondok Pesantren Darussalam Kunir belajar kitab kuning dengan logatan Jawa. Penulis merasa bahwa hal ini unik, karena pesantren Darussalam kunir berada di tengah masyarakat Sunda, sedangkan bahasa keseharian para santri tidak menggunakan bahasa daerah. Sehingga kepenasaranan penulis terhadap hasil dari proses tersebut muncul, akhirnya penulis mengangkat judul tesis, “Dampak Ngalogat Jawa Dalam Memahami Kitab Kuning Bagi Santri Sunda Di Pondok Pesantren Darussalam Kunir”.

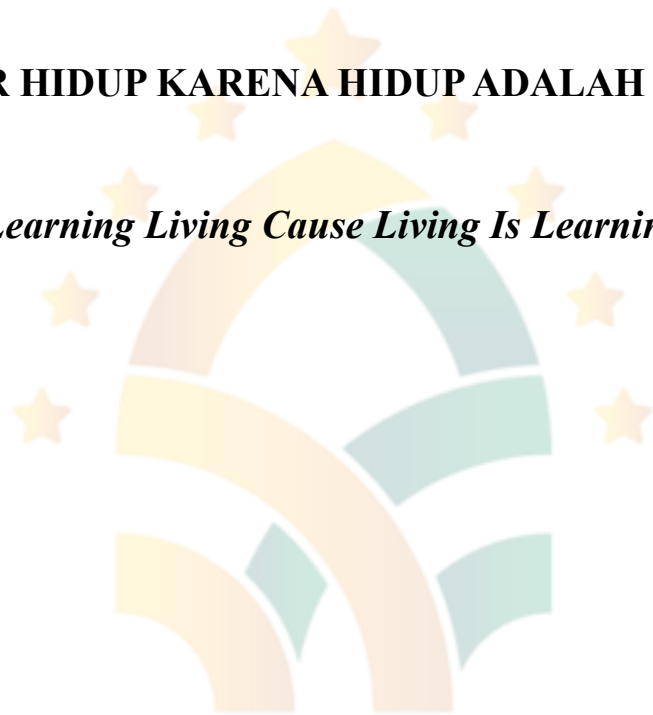
Melalui tesis ini, saya berharap dapat memberikan sumbangan pemikiran bagi PonPes. Darussalam Kunir, khususnya dalam metode pembelajaran kitab kuning.



MOTO HIDUP

BELAJAR HIDUP KARENA HIDUP ADALAH BELAJAR

“Learning Living Cause Living Is Learning”



UINSSC

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON**

KATA PENGANTAR

Rasa syukur tak terhingga, *biqouli alhamdulillah*, penulis panjatkan pada Allah pemilik semua ilmu dan hidayah. Sungguh karena pertolongan dan karunia-Nya lah Tesis ini dapat diselesaikan. Sholawat dan salam selalu tercurah pada nabi Muhammad SAW. selaku pelaku sejarah terbaik yang menjadi uswah.

Untaian terima kasih dengan penuh cinta dan sayang, penulis persembahkan kepada istri tercinta *Hj. Endang Purnamasari*, dan buah hati kami *Shila Hansa Salsabila, Sahla Aufa Salsabila* atas segala kesabaran, pengertian, dukungan moril dan materiil yang tak pernah putus, serta doa-doa tulus yang senantiasa mengiringi setiap langkah penulis selama ini. Tesis ini bukan hanya hasil kerja kerasku, namun juga buah dari kesabaran, pengorbanan, dan dukungan tanpa henti dari kalian semua. Maafkan waktu yang tercuri, perhatian yang terbagi, dan kebersamaan yang berkurang selama proses ini. Kalian adalah alasan terkuat mengapa semua lelah ini terasa ringan, dan harapan terbesarku untuk masa depan. Terima kasih atas pengertian dan cintanya yang tak terhingga.

Dengan segala kerendahan hati dan penuh rasa hormat, penulis menghaturkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada :

1. Bapak Prof. Aan Jaelani, M.Ag., Rektor UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon
2. Bapak Prof. Dr. H. Ilman Nafi'a, M.Ag., selaku Direktur Pascasarjana UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.
3. Bapak Dr. Akhmad Affandi, M.Ag., Ketua Jurusan Pendidikan Agama Islam Program Pascasarjana UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon

4. Bapak Prof. Dr. H. Anda Juanda, M.Pd, dosen pembimbing I (satu) yang telah memberikan bimbingan, pengarahan, serta motivasi yang sangat berguna dalam keberhasilan penulis menyelesaikan Tesis ini.
5. Bapak Dr. Asep Mulyana, M.Si dosen pembimbing II (dua) yang telah memberikan bimbingan, pengarahan, dan motivasi yang sangat berguna dalam keberhasilan penulis menyelesaikan Tesis ini.
6. Bapak Prof. Dr. Yayat Supriyatna sebagai peguji yang telah memberikan motivasi dan arahan pada revision Tesis ini.
7. Bapak dan Ibu Dosen Pendidikan Agama Islam (PAI) UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon yang telah mendidik dan membimbing penulis, memberikan ilmunya serta mengajarkan Ilmu pengetahuan yang bermanfaat.
8. Muallif kitab, buku, artikel yang telah menyumbangkan karyanya sebagai bahan referensi dan penyempurnaan tesis ini
9. Seluruh sahabat-sahabat kelas PAI-A Program Pascasarjana yang senantiasa saling memberikan dukungan, motivasi, dan kontribusi dalam perkuliahan serta memberikan semangat dan motivasinya, dan
10. Seluruh Informan pada penelitian ini terimakasih telah bersedia menjadi informan meluangkan waktunya menjawab segala pertanyaan wawancara, tanpa para informan maka penelitian ini bukanlah apa-apa.

Penulis berdo'a semoga bantuan, dukungan, dan bimbingan tersebut diterima sebagai amal baik oleh Allah SWT. Aamiin.

Sesuai dengan maqolah :

إِذَا تَمَّ أَمْرٌ بَدَأَ نَقْصُهُ # تَرَقَّبْ زَوَالاً إِذَا قِيلَ تَمَّ

Apabila sesuatu telah sempurna (selesai), maka akan nampak kekurangannya. Renungilah yang hilang jika sesuatu telah dikatakan sempurna (selesai).

Penulis sangat menyadari dalam penyusunan Tesis ini masih banyak kekurangan ataupun kesalahan sehingga jauh dari kata sempurna. Saran dan kritik yang membangun akan diterima dengan senang hati demi perbaikan penulisan di masa yang akan datang. Semoga Tesis ini dapat memberikan manfaat kepada semua pihak khususnya bagi para pembaca dan kemajuan dunia pendidikan.

Cirebon, 25 Februari 2025

Penulis,

Ceceng Munajat

NIM. 2286030048

UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

ABSTRAK

CECENG MUNAJAT. 2286030048. *“Dampak Ngalogat Jawa Dalam Memahami Kitab Kuning Bagi Santri Sunda Di Pondok Pesantren (Studi Kasus di Pondok Pesantren Darussalam Kunir)”*

Penelitian ini mengkaji dampak penggunaan metode ngalogat Jawa dalam pembelajaran kitab kuning terhadap pemahaman santri berlatar belakang Sunda di Pondok Pesantren Darussalam Kunir. Metode ngalogat Jawa merupakan tradisi pesantren dalam menerjemahkan kitab kuning (kitab berbahasa Arab gundul) ke dalam bahasa Jawa, baik secara literal maupun kontekstual. Sementara itu, sebagian besar santri di pesantren ini berasal dari lingkungan Sunda yang tidak terbiasa dengan bahasa Jawa, sehingga menimbulkan tantangan dalam memahami isi kitab. Penelitian ini untuk mengetahui : (1) Dampak pemahaman santri Sunda di PonPes. Darussalam Kunir terhadap struktur kalimat dalam kitab kuning dengan metode ngalogat Jawa. (2) Kelebihan dan kekurangan metode ngalogat Jawa bagi santri sunda di PonPes. Darussalam Kunir dalam pembelajaran kitab kuning. (3) Dampak metode ngalogat Jawa terhadap kemampuan santri Sunda di PonPes. Darussalam Kunir dalam memahami kitab kuning. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode studi kasus, di mana data dikumpulkan melalui observasi, wawancara mendalam, dan dokumentasi terhadap pengasuh, ustadz, serta santri yang terlibat langsung dalam proses pembelajaran kitab. Hasil penelitian menunjukkan bahwa : (1) Pemahaman santri asal sunda dalam memahami struktur kalimat dengan metode ngalogat Jawa cukup efektif karena dibantu dengan tanda setiap kalimat, (2) Kelebihannya adalah menguatkan tradisi keilmuan pesantren yang berasal dari jawa, kekurangannya adalah menambah beban kognitif karena harus menerjemahkan Arab ke Jawa kemudian ke Sunda. (3) Dalam memahami kitab Kuning melalui ngalogat Jawa bagi santri Sunda di PonPes. Darussalam Kunir kurang efektif karena memerlukan birokrasi panjang dan memerlukan waktu tambahan untuk menerjemahkan ulang ke dalam bahasa Sunda. Strategi pendampingan dan penyesuaian metode oleh ustadz menjadi faktor penting dalam menjembatani kesenjangan bahasa ini. Penelitian ini merekomendasikan perlunya pendekatan bilingual (Jawa-Sunda atau Jawa-Indonesia) atau peajaran pegon dalam tahap awal pembelajaran kitab kuning bagi santri non-Jawa untuk meningkatkan efektivitas dan inklusivitas dalam pendidikan pesantren.

Kata kunci: Ngalogat Jawa, Kitab Kuning, Santri Sunda, Pondok Pesantren

ABSTRACT

CECENG MUNAJAT. 2286030048. *"The Impact of Ngalogat Jawa in Understanding the Kitab Kuning for Sundanese Students at Islamic Boarding Schools (Case Study at the Darussalam Kunir Islamic Boarding School)"*

This study examine the impact of ngalogat method in learning of kitab Kuning on the understanding of Sundanese students at the Darussalam Kunir Islamic Boarding School. Ngalogat Jawa method is a pesantren tradition that translates and interprets the Kitab Kuning (bare Arabic text) into Javanese, both literally and contextually. The majority of students at this Pesantren are come from Sunda environments who are unfamiliar with Javanese language, thus creating significant challenges of kitab Kuning contents understanding. This study aims to: (1) Analyze the impact of ngalogat Jawa on the understanding of Arabic sentence structure for Sundanese students; (2) Identify the advantages and disadvantages of ngalogat Jawa method for Sundanese students in kitab Kuning learning; and (3) Evaluate the overall impact of ngalogat Jawa method for sundanese students ability to understand Kitab Kuning comprehensively. This study adopts a qualitative approach with a case study method, where primary data is collected through participatory observation, in-depth interviews with Islamic Boarding school leader, Teacher, and students, as well as analysis of documentation related to Kitab Kuning learning process. The results of the study indicate that : (1) Sundanese students' understanding of Arabic sentence structure through the ngalogat Jawa method is effective because it is assisted by systematic grammatical markers; (2) The main advantage of this method is strengthening the Islamic Boarding School scientific tradition that Javanese style but its weakness is the additional cognitive burden due to the level translation process from Arabic to Javanese, then to Sundanese; (3) The ngalogat Jawa method at the Darussalam Kunir Islamic Boarding School has proven to be less effective in facilitating a deep understanding of Kitab Kuning for Sundanese students, because of the long linguistic bureaucracy and the need for additional time to re-translate into Sundanese. This study concludes that the strategy of mentoring and adjusting methods by the ustadz is a crucial factor in relate the language gap. Therefore, it is recommended to implement a bilingual approach (Javanese-Sundanese or Javanese-Indonesian) or introduce Pegon script/Javanese language lessons at the initial stage of learning the Kitab Kuning for non-Javanese students in order to increase the effectiveness and inclusiveness of education in Islamic boarding schools.

Key Word: Ngalogat Jawa, Kitab Kuning, Sundanese Student, Isalmic Boarding school

PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Transliterasi dimaksudkan sebagai pengalih-hurufan dari abjad yang satu ke abjad yang lain. Transliterasi Arab Latin di sini ialah penyalinan huruf-huruf Arab dengan huruf-huruf Latin beserta perangkatnya. Pada pedoman transliterasi Arab Latin diambil dari keputusan bersama Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia. Nomor: 158 Tahun 1987 dan Nomor: 0543b/U/1987.

Konsonan

Fonem konsonan bahasa Arab yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf. Dalam transliterasi ini sebagian dilambangkan dengan huruf dan sebagian dilambangkan dengan tanda, dan sebagian lagi dilambangkan dengan huruf dan tanda sekaligus.

Berikut ini daftar huruf Arab yang dimaksud dan transliterasinya dengan huruf latin:

Tabel 0.1: Tabel Transliterasi Konsonan

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
أ	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ba	B	Be
ت	Ta	T	Te
ث	Ša	š	es (dengan titik di atas)
ج	Jim	J	Je
ح	Ha	h	ha (dengan titik di bawah)
خ	Kha	Kh	ka dan ha
د	Dal	d	De
ذ	Žal	ž	Zet (dengan titik di atas)
ر	Ra	r	Er
ز	Zai	z	Zet
س	Sin	s	Es
ش	Syin	sy	es dan ye
ص	Šad	š	es (dengan titik di bawah)

ض	Ḍad	ḍ	de (dengan titik di bawah)
ط	Ṭa	ṭ	te (dengan titik di bawah)
ظ	Za	ẓ	zet (dengan titik di bawah)
ع	`ain	`	koma terbalik (di atas)
غ	Gain	g	Ge
ف	Fa	f	Ef
ق	Qaf	q	Ki
ك	Kaf	k	Ka
ل	Lam	l	El
م	Mim	m	Em
ن	Nun	n	En
و	Wau	w	We
هـ	Ha	h	Ha
ء	Hamzah	‘	Apostrof
ي	Ya	y	Ye

Vokal

Vokal bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia, terdiri dari vokal tunggal atau *monoftong* dan vokal rangkap atau *diftong*.

Vokal Tunggal

Vokal tunggal bahasa Arab yang lambangnya berupa tanda atau harakat, transliterasinya sebagai berikut:

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
اَ	Fathah	a	A
اِ	Kasrah	i	I
اُ	Dammah	u	U

Vokal Rangkap

Vokal rangkap bahasa Arab yang lambangnya berupa gabungan antara harakat dan huruf, transliterasinya berupa gabungan huruf sebagai berikut:

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
يَ...َ	Fathah dan ya	ai	a dan i
وُ...َ	Fathah dan wau	au	a dan u

Contoh:

كَتَبَ	kataba
فَعَلَ	fa`ala
سُئِلَ	suila
كَيْفَ	kaifa
حَوَّلَ	hauula

Maddah

Maddah atau vokal panjang yang lambangnya berupa harakat dan huruf, transliterasinya berupa huruf dan tanda sebagai berikut:

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
أَ...ِىَ...ِ	Fathah dan alif atau ya	ā	a dan garis di atas
إِ...ِىَ...ِ	Kasrah dan ya	ī	i dan garis di atas
وُ...ِىَ...ِ	Dammah dan wau	ū	u dan garis di atas

Contoh:

قَالَ	qāla
رَمَى	ramā
قِيلَ	qīla
يَقُولُ	yaqūlu

Ta' Marbutah

Transliterasi untuk ta' marbutah ada dua, yaitu:

1. Ta' marbutah hidup atau yang mendapat harakat fathah, kasrah, dan dammah, transliterasinya adalah "t".
2. Ta' marbutah mati atau yang mendapat harakat sukun, transliterasinya adalah "h".

Kalau pada kata terakhir dengan ta' marbutah diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang *al* serta bacaan kedua kata itu terpisah, maka ta' marbutah itu ditransliterasikan dengan "h".

Contoh:

رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ	raudah al-atfāl/raudahtul atfāl
الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ	al-madīnah al-munawwarah/al-madīnatul munawwarah
طَلْحَة	talhah

Syaddah (Tasydid)

Syaddah atau tasydid yang dalam tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda, tanda syaddah atau tanda tasydid, ditransliterasikan dengan huruf, yaitu huruf yang sama dengan huruf yang diberi tanda syaddah itu.

Contoh:

نَزَّلَ	nazzala
الْبِرُّ	al-birr

Kata Sandang

Kata sandang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf, yaitu ال, namun dalam transliterasi ini kata sandang itu dibedakan atas:

1. Kata sandang yang diikuti huruf syamsiyah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiyah ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu huruf "l" diganti dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu.

2. Kata sandang yang diikuti huruf qamariyah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariyah ditransliterasikan dengan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan bunyinya. Baik diikuti oleh huruf syamsiyah maupun qamariyah, kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanpa sempang.

Contoh:

الرَّجُلُ ar-rajulu
الشَّمْسُ asy-syamsu
الْجَلَالُ al-jalālu

Hamzah

Hamzah ditransliterasikan sebagai apostrof. Namun hal itu hanya berlaku bagi hamzah yang terletak di tengah dan di akhir kata. Sementara hamzah yang terletak di awal kata dilambangkan, karena dalam tulisan Arab berupa alif.

Contoh:

تَأْخُذُ ta'khužu
شَيْءٌ syai'un
النَّوْءُ an-nau'u
إِنَّ inna

Penulisan Kata

Pada dasarnya setiap kata, baik fail, isim maupun huruf ditulis terpisah. Hanya kata-kata tertentu yang penulisannya dengan huruf Arab sudah lazim dirangkaikan dengan kata lain karena ada huruf atau harokat yang dihilangkan, maka penulisan kata tersebut dirangkaikan juga dengan kata lain yang mengikutinya.

Contoh:

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ Wa innallāha lahuwa khair ar-rāziqīn/
Wa innallāha lahuwa khairurrāziqīn
بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَ مُرْسَاهَا Bismillāhi majrehā wa mursāhā

Huruf Kapital

Meskipun dalam sistem tulisan Arab huruf kapital tidak dikenal, dalam transliterasi ini huruf tersebut digunakan juga. Penggunaan huruf kapital seperti apa yang berlaku dalam EYD, di antaranya: huruf kapital digunakan untuk menuliskan huruf awal nama diri dan permulaan kalimat. Bilamana nama diri itu didahului oleh kata sandang, maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal kata sandangnya.

Contoh:

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Alhamdu lillāhi rabbi al-'ālamīn/

Alhamdu lillāhi rabbil 'ālamīn

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

Ar-rahmānir rahīm/Ar-rahmān ar-rahīm

Penggunaan huruf awal kapital untuk Allah hanya berlaku bila dalam tulisan Arabnya memang lengkap demikian dan kalau penulisan itu disatukan dengan kata lain sehingga ada huruf atau harakat yang dihilangkan, huruf kapital tidak dipergunakan.

Contoh:

اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Allaāhu gafūrun rahīm

لِلَّهِ الْأُمُورُ جَمِيعًا

Lillāhi al-amru jamī'an/Lillāhil-amru jamī'an

Tajwid

Bagi mereka yang menginginkan kefasihan dalam bacaan, pedoman transliterasi ini merupakan bagian yang tak terpisahkan dengan Ilmu Tajwid. Karena itu peresmian pedoman transliterasi ini perlu disertai dengan pedoman tajwid.

DAFTAR ISI

LEMBAR PERSETUJUAN	i
PERNYATAAN KEASLIAN.....	ii
LEMBAR PENGESAHAN.....	v
MOTO HIDUP	viii
KATA PENGANTAR.....	ix
ABSTRAK	xii
PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN.....	xiv
DAFTAR ISI.....	xx
BAB I PENDAHULUAN.....	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Rumusan Masalah.....	3
C. Tujuan dan Kegunaan Penelitian	3
D. Kerangka Pemikiran.....	5
E. Penelitian Terdahulu	5
BAB II LANDASAN TEORI	10
A. Pondok Pesantren.....	10
B. Santri	20
C. Kitab Kuning.....	22
D. Membaca.....	24
E. Ngalogat	30
F. Macam-Macam Metode Memahami Kitab Kuning	32
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	61
A. Tempat dan waktu Penelitian	61
B. Metode dan Pendekatan Penelitian	61
C. Jenis Penelitian.....	63
D. Subjek dan Objek Penelitian.....	64
E. Sumber Data.....	64
F. Menarik Kesimpulan.....	68
G. Kesimpulan Akhir	68
BAB IV PEMBAHASAN.....	70
A. Hasil Penelitian	70
B. Pembahasan.....	87
BAB V PENUTUP	100
A. Kesimpulan	100
B. Saran	101
DAFTAR PUSTAKA.....	103